

Valérie NAAS, *Anecdotes artistiques chez Pline l'Ancien: la constitution d'un discours romain sur l'art*, París, Sorbonne Université Presses (Rome et ses renaissances), 2023, 400 pp. ISBN: 979-10-231-0743-2

La editorial universitaria de la Sorbona (Sorbonne Université Presses [SUP]) acoge dentro de su colección «Roma y sus renacimientos» obras innovadoras que abordan la literatura latina en su totalidad y sus conexiones con otras disciplinas (en particular, la historia cultural, el arte y la filosofía). Esta y otras «collections disciplinaires» de la SUP están dirigidas a un público especializado y constituyen la base científica del catálogo, que, en el caso de la mencionada colección, se dirige a lectores ya familiarizados con los autores literarios romanos, el arte antiguo, la filosofía antigua o la filología clásica, como es el libro que reseñamos: *Anecdotes artistiques chez Pline l'Ancien: la constitution d'un discours romain sur l'art*, que aborda el estudio de la magna obra pliniana (nunca suficientemente valorada por todas las dificultades que ya de por sí tiene estudiarla en toda su extensión y globalidad) desde la perspectiva de otros ámbitos especializados de la cultura como son la historia del arte y la retórica.

Su autora es Valérie Naas, profesora titular de lengua latina en la Facultad de Letras de la Universidad de la Sorbona, cuya sólida investigación se centra en la historia cultural y, en particular, en el enciclopedismo y la historia del arte de principios de la época imperial romana, dos intereses científicos que confluyen en la obra que estamos reseñando.

Entre los muchos trabajos de la Prof.^a Naas, la publicación en 2002 de *Le Projet encyclopédique de Pline l'Ancien* ha marcado su línea de investigación principal y la ha convertido en una de las mayores especialistas de la obra de Plinio el Viejo. Parte de sus publicaciones sobre la *Naturalis Historia* (en adelante *NH*) está relacionada con la última sección de la obra dedicada a la mineralogía, esto es, a los últimos libros que van del 33 al 37, objeto de análisis también de la obra que reseñamos. Plinio, así pues, al tratar de los metales, las tierras y las piedras y analizar el modo en que el hombre usa estas fuentes que le ofrece la naturaleza, ha convertido de forma no deliberada ni consciente estos cinco libros en toda una sección dedicada a la historia del arte: «L'artiste, comme l'artisan, prolonge l'oeuvre de la nature en appliquant une τέχνη à ces matériaux» (p. 29).

El objetivo principal de Valérie Naas ha sido, pues, establecer, en primer lugar, un catálogo exhaustivo de las anécdotas de Plinio sobre el arte y los artistas antiguos (pintores, escultores y, en menor medida, arquitectos) presen-

tes en el vasto panorama del conocimiento que constituye la *NH*, identificar sus diversas fuentes y los intermediarios a través de los cuales las conoció y, en segundo lugar, como sugiere el subtítulo del libro, comprender la forma en que Plinio ha integrado y se ha apropiado eficazmente de estas historias en el discurso romano contemporáneo sobre el arte, dentro de una obra que, anclada en la Roma imperial, destaca por su firme propósito moral y político. Ciertamente sería un error, como constata la Prof.^a Naas (pp. 41–42), analizar estas historias separadas de su contexto, pues con ello se dejaría totalmente de lado su valor en el conjunto de la obra, corriendo el riesgo de reducir las anécdotas a una serie de informaciones de las que Plinio sería un simple transmisor o «relais» con respecto a sus fuentes anteriores, ocultando la verdadera concepción pliniana de una *natura* benefactora, cuyos elementos están perfectamente jerarquizados los unos en relación con los otros. El libro, en definitiva, explora cómo las anécdotas artísticas, la mayoría pertenecientes al mundo griego y reformuladas en los períodos helenístico y romano, son recontextualizadas por Plinio en la cultura de su tiempo, en el sentido de que un gran número de estas historias no tratan sobre la creación del arte en Grecia, sino sobre su llegada y destino en Roma.

El estudio se organiza en cuatro partes principales, precedidas de una «Introducción» (pp. 7–18) donde la autora señala que la precisión y veracidad histórica de las anécdotas es menos relevante que lo que desvelan sobre las concepciones del arte y el estatus social del artista. Y tras poner de manifiesto el problema de la definición de conceptos como «arte», «artista» y «anécdota» (sin un exacto equivalente terminológico en latín), expone su «plan de estudio».

La primera parte titulada «Pline l'Ancien et l'art: le choix de l'anecdote» (pp. 21–112) introduce a Plinio como fuente primordial para la historia del arte y explora el concepto de «anécdota de artista». También se examina la diferencia entre *exemplum* y anecdota y el uso de esta como *exemplum* (ejemplo moral) en la retórica (cap. iv).

La segunda parte «L'appropriation plinienne des anecdotes» (pp. 115–187) se centra en las fuentes de Plinio. Aunque muchas de las originales se han perdido, se identifican como importantes a Antígono de Caristo y Duris de Samos, en muchas ocasiones mezclados. Naas sugiere que Plinio probablemente accedió a estos autores griegos a través de intermediarios latinos como Varrón. Una de las contribuciones claves del libro es un detallado «catalogue raisonné», sobre el que pivota la reflexión de la autora: un *corpus* ampliado de las anécdotas, incluyendo muchas historias menos conocidas que anclan el texto de Plinio en su contexto romano. Son los capítulos vii y viii de esta

segunda parte, que recogen las anécdotas incluidas en los libros del 33 al 37 de la *NH*, por orden de aparición y sin ofrecer los textos integrales, que son citados a lo largo del volumen y recogidos en un índice final para una fácil localización. El *corpus* se apoya en la edición y traducción de *Les Belles Lettres* de la *NH*, aunque se han consultado otras ediciones modernas principales con escasas y menores diferencias textuales que no afectan a la traducción (p. 129). El inventario de Naas recoge 160 anécdotas citadas en su contexto, cuya diferencia con el inventario de S. B. McHam (2013) y sus 161 anécdotas es que estas parten de su posteridad en el Renacimiento e incluye más anécdotas griegas, mientras que Naas no considera muchas de ellas como anécdotas, sino como descripciones rápidas o pasajes técnicos (p. 131) e incluye más anécdotas romanas, que son estudiadas como documentos sobre la cultura artística en la época de Plinio, una de cuyas prioridades era expresar una condena del lujo, uno de sus temas recurrentes. El cap. ix dedicado a «L'écriture plinienne des anecdotes», y en concreto el apartado dedicado a los «Effets de style» (pp. 178–181) es interesante, sobre todo cuando se compara el estilo de Plinio con otros autores usados como fuente, como Cicerón (algo ya mencionado en la p. 97), y se confronta la diferente extensión de la misma anécdota (más condensada en Plinio) y el recurso de la «plaisanterie», presente en el arte del discurso. En el caso, pues, de las anécdotas plinianas cuya fuente es Cicerón habría sido ilustrativo confrontar *de facto* ambos estilos y el modo de composición, como, por ejemplo, de la anécdota 34, 48 o la 36, 46 (p. 179). Estas y otras anécdotas ilustran el *stilus pressus* con el que definimos el *genus dicendi* de Plinio, en especial, al analizar la anécdota 36, 22 (que muestra esa línea evolutiva del «pillage» a la «passion» que Naas tratará más adelante) y cotejar ambos estilos¹:

Cic., *Verr.* 2, 4, 4: Idem, opinor, artifex eiusdem modi Cupidinem fecit illum qui est Thespiis, **propter quem Thespieae** visuntur; nam alia visendi causa nulla est.

Plin., *NH.* 36, 22: eiusdem est et Cupido, obiectus a Cicerone Verri «ille, **propter quem Thespieae** visebantur», nunc in Octaviae scholis positus.

Plinio, como se ve, condensa la información ofrecida por Cicerón, respetándola en lo esencial, para lo cual suprime los elementos que en aquel aparecen duplicados, y pese a esta «poda» del texto, el autor de la *NH* añade información nueva que acerca en número de sílabas la extensión de ambos períodos,

¹ Ramos Maldonado (2014), (2015).

el ciceroniano y el pliniano, algo mayor la del arpinate, lo cual ofrece una visión de sus habilidades retóricas y de su óptima forma de componer.

En la tercera sección titulada «Une romanisation des problématiques sur l'art» (pp. 191–274) Naas analiza el estatus del arte y los artistas en las culturas griega y romana. Se aborda cómo los artistas griegos y helenísticos lograron establecer una distinción entre las bellas artes y los oficios artesanales y se profundiza también en la compleja percepción romana del arte griego, asimilado tras la conquista. Las anécdotas, según Naas, muestran una evolución en Roma «du pillage à la passion» (pp. 263–268), donde la adquisición del arte griego pasa de ser un botín de guerra a una actividad de especialistas y coleccionistas.

La parte final titulada «L'élaboration d'une pensée plinienne sur l'art» (pp. 277–350) intenta sintetizar las ideas de Plinio sobre el arte. Las cualidades artísticas que reivindica son la verosimilitud o el naturalismo, pero por encima de la diligencia tenaz y la mera precisión, valora la *tenuitas*, la *subtilitas* (ilustrada por la anécdota de la competencia de líneas entre Apeles y Protógenes, en 35, 81–83), el refinamiento y la *gracilitas* (pp. 313–315). Su investigación sobre la naturaleza describe, en fin, un *ordo* donde cada elemento ocupa su lugar, y en el caso del arte se trata de devolverle, después de los excesos de la época de Nerón (p. 349), su lugar en la naturaleza (el arte es una prolongación y puesta en valor de materiales naturales por la actividad humana) y en la ciudad (las obras deben estar en espacios públicos, no privados).

Naas concluye (pp. 351–358) que el autor de la *NH*, aunque no presenta una «teoría del arte» coherente y sistemática, sin embargo, presenta un discurso personal, político y moral, lleno de historias valoradas por su verosimilitud, pero también por su refinamiento, sutileza y gracia (χάρις), reflejando los ideales estéticos del clasicismo tardío y el helenismo (representados por Lisipo y Apeles), y todo ello inscrito en el pensamiento estoico y en la tradición latina. El libro se cierra con una necesaria «Lista de artistas citados» (pp. 359–360), treinta páginas de «Bibliografía» (pp. 361–390) y un utilísimo «Índice de pasajes citados» (pp. 391–395), todo coronado por el «Índice general».

La bibliografía utilizada es amplia y muy pertinente y muestra el conocimiento profundo de la autora en el tema, al que ya había dedicado varios trabajos en años anteriores, por lo que el presente libro parece ser la culminación de su estudio sobre el lugar de Plinio en la historia del arte. Queremos, no obstante, hacer notar algo que suele ser recurrente en ámbitos académicos europeos: la escasa o nula presencia de referencias bibliográficas del mundo hispánico. Es cierto que en España Plinio el Viejo no goza de la predilección de los filólogos; de hecho, esa gran promesa y esperanza que era la publicación de la traducción completa de la *NH* en la Biblioteca Clásica Gredos ha quedado

tristemente abortada y detenida en el libro XIX. Sin embargo, son de destacar estudios y traducciones como los de E. Torrego (1987) y A. Domínguez García y H. B. Riesco (1993), o el libro de X. A. López Silva (2022), quien destaca en el capítulo 12 «Las venas de la tierra» (pp. 409–457) la importación de Plinio en la historia del arte. En el mismo 2023 ha aparecido una no desdeñable traducción en español de una selección de pasajes de los libros 7, 16, 21 y la traducción completa de los libros 33–37, a cargo de D. Gorostidi Pi, con un estudio preliminar de D. García López, libro que, aunque editado en el mismo año que el de Naas, ello no ha impedido que aparezca citado por García López en su estudio introductorio y en la bibliografía.

Volviendo a la selección de anécdotas artísticas, algo que extrañamos en el estudio de Naas y en su amplio catálogo es la no inclusión de *narratiunculae* artísticas de los libros 1–32 de la *NH*, que, si bien en ocasiones aparecen citadas a lo largo del estudio, no forman parte del *corpus*. Por ejemplo, Naas cita el pasaje 21, 4 (p. 31) para explicar la expresión pliniana *certamen artis ac natura*, a propósito de una breve ¿anécdota? sobre la rivalidad entre las obras del talentoso pintor Pausias y las de Glicera, una florista de coronas muy amada por él: «Él imitaba con la pintura sus trabajos y ella le retaba variándolos: así surgió la *competición entre arte y naturaleza*». La distinción aquí entre «anécdota» (cuyas seis características Naas recoge en la p. 71) y «descripción rápida» o «pasaje técnico», criterios estos que la autora usa para descartar su inclusión en el catálogo, queda algo difusa.

Entre las aportaciones principales del libro valoramos que se trata de una contribución científica fundamental en el ámbito de investigación de la obra de Plinio y su imbricación en la historia del arte: la amplitud del inventario, por un lado y, por otro, su enfoque romano, aportan gran originalidad frente a otros inventarios, quizá más orientados a su recepción humanística. Así pues, es destacable la clasificación temática que realiza de las 160 anécdotas plinianas (cap. VIII, pp. 144–152), frente a la más reducida de Kris & Kurz (2010), que incluyen solo 23.

Debemos subrayar también la erudición y solidez filológica de la autora, el manejo de las fuentes latinas y la comparación con la cultura y la lengua griega. El libro está escrito además con claridad expositiva en una edición de la editorial SUP muy cuidada. También está bien organizado el material, lo que permite seguir los argumentos incluso cuando se entra en detalles técnicos. No obstante, algunos capítulos se sienten densos por la cantidad de detalles (algunos temas y anécdotas se repiten a veces en diferentes partes de la obra), algo que puede ralentizar o dificultar la lectura, sobre todo, para quienes no estén ya bastante familiarizados con el tema, si bien esta es una característica

que no ha de achacarse a la autora, sino a la colección, algo que ya ha sido advertido en la introducción de esta reseña.

El presente estudio realizado por la Prof.^a Valérie Naas es, en definitiva, una contribución académica de gran valor que ilumina cómo las anécdotas artísticas de la Antigüedad fueron utilizadas por Plinio el Viejo como vehículo informativo y discursivo para forjar una identidad cultural romana y un discurso propio sobre el arte. Será, sin duda, un libro de referencia en adelante indispensable para todos los interesados en transitar tanto por la apasionante historia del arte antiguo como por la *NH*.

BIBLIOGRAFÍA

- DOMÍNGUEZ GARCÍA, Avelino & RIESCO, Hipólito Benjamín (1993): *Plinio el Viejo. Lapidario*, Madrid, Alianza Editorial.
- GARCÍA LÓPEZ, David & GOROSTIDI PI, Diana (2023): *Historia Natural. Escritos sobre artes. Plinio el Viejo*, Madrid, Alianza Editorial.
- KRIS, Ernst & KURZ, Otto (2010): *La légende de l'artiste. Un essai historique* (versión francesa de Laure Cahen-Maurel), París, Allia (ed. or. Viena, Krystall Verlag, 1934).
- LÓPEZ SILVA, Xosé Antonio (2022): *Historia Natural de Plinio. El bibliotecario del mundo*, Madrid, Guadalmazán.
- McHAM, Sarah Blake (2013): *Pliny and the Artistic Culture of the Italian Renaissance: The Legacy of the Natural History*, New Haven, Yale University Press.
- NAAS, Valérie (2002): *Le projet encyclopédique de Pline l'Ancien*. Roma, École Française de Rome.
- RAMOS MALDONADO, Sandra Inés (2014): «*De stilo presso*: Plinio el Viejo en las controversias ciceronianas», *RELat* 14, 119–139.
- RAMOS MALDONADO, Sandra Inés (2015): «*Nemo dulcius, nemo aptius...*: Cicerón extractado por Plinio el Viejo», en Macías, C., Maestre., J. M., Martos, J. F. (eds.), *Europa Renascens. La cultura clásica en Andalucía y su proyección europea*, Zaragoza, Federación Andaluza de Estudios Clásicos – Instituto de Estudios Humanísticos – Libros Pórtico, 409–447.
- TORREGO, Esperanza (1987): *Plinio. Textos de Historia del Arte*, Madrid, Visor Libros.

Sandra Inés Ramos Maldonado
 Universidad de Cádiz
 sandra.ramos@uca.es
 ORCID ID: 0000-0001-8930-3267